

金剛頂經

中國佛教經典寶藏精選白話版

秘密類

79

夏金華釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

79

夏金華釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏
精選白話版

· 金剛頂經

1179

金剛頂經／夏金華釋譯.--初版.--臺北市：

佛光, 1997 [民86]

面；公分.--(佛光經典叢書；1179)

(中國佛教經典寶藏精選白話版；79)

參考書目：面

ISBN 978-957-543-621-6(精裝).--

ISBN 978-957-543-622-3(平裝)

1.祕密部

221.92

86008623

☐總監修
☐總編輯
☐釋譯者
☐出版者
☐發行人

星雲大師
慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
夏金華
佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會
心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
依恒法師 依空法師 依淳法師
高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
(07)六五六一九二一一一六八

☐地址
☐電話
☐網址
☐劃撥戶名
☐流通處

佛光山文化事業有限公司
佛光山文化發行部
佛光山文教廣場
高雄市大樹區興田路一五三號 (07)六五六四〇三八九
佛光山文教廣場
高雄市大樹區佛光山寺 (07)六五六一九二一一六八
滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (02)二九三三七四八
新北市三重區三和路三段一一七號 (02)二九八四九五三
宜蘭市中山路三段二五七號 (03)三三〇三三一〇九
高雄市前金區賢中街二七號 (07)二七二八六四九
高雄市左營區忠言路一八號 (07)五五六三三九三一〇六
中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六一號
一九九七年九月
二〇一一年十二月再版五刷
二〇〇元

☐印刷者
☐法律顧問
☐登記證
☐初版
☐定價

星雲大師
慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
夏金華
佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會
心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
依恒法師 依空法師 依淳法師
高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
(07)六五六一九二一一一六八

☐有著作權，請勿翻印，歡迎流傳
☐如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

總序

人生

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

弘一

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大衆化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大衆深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界衆生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪爲學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩衆？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一七
1 卷上——金剛界大曼荼羅廣大儀軌品之一	.....	一九
2 卷中——金剛界大曼荼羅廣大儀軌品之二	.....	一〇五
3 卷下——金剛界大曼荼羅廣大儀軌品之三	.....	一七五
● 源流	.....	一七一
● 解說	.....	一八五
● 附錄	.....	一九七
1 金剛頂經開題	.....	一九九
2 大唐故大德贈司空大辨正廣智不空三藏行狀	.....	三〇二

3 宋高僧傳——不空傳	二〇四
-------------	-----

4 密教的傳承系統	三一
-----------	----

● 參考書目	三三
--------	----



題

解

《金剛頂經》是梵文本十萬頌十八會的通稱，是金剛界的本經，爲密教所依三部根本經典之一。

此經又名《攝大乘現證經》、《金剛頂瑜伽真實大教王經》、《大教王經》，全稱《金剛頂一切如來真實攝大乘現證大教王經》。該經題的意思有多種解釋。一般說來，金剛是譬喻，表示一切如來法身如金剛一樣堅固不壞，無有生滅，無始無終；由於此經在一切大乘法中最爲尊上，好像人的頭頂，所以稱爲金剛頂。

一切如來，在經中有三個意思：一指大日如來；二指大日、不動、寶生、阿彌陀、不空成就五如來；三指十方三世一切諸佛。真實，是說如來已證得如實理、如實知，遠離一切虛假。因爲此經所說顯、密教義，涵攝一切大乘教法，所以稱爲攝大乘。現證，即立刻證得佛菩提之意。

此經廣泛宣說金剛界佛部（以大日如來爲部主）、金剛部（以不動如來爲部主）、寶部（以寶生如來爲部主）、蓮華部（以阿彌陀如來爲部主）、羯磨部（以不空成就如來爲部主）五部和身口意三密以及大圓鏡智、平等性智、妙觀察智、法界體性智五智成佛等意，理事具足，窮盡了諸佛的本意，因此稱作大教王經。

一般認為，《金剛頂經》在印度出現的年代，略晚於《大日經》，約在七世紀末葉。產生於東南印度。最初流傳於德干高原、西南印度等地，後隨密教的發展而向南印度和東北印度傳播，大約在八世紀初始成為密教修習的主要儀軌。

根據密教傳統說法及有關經錄記載，此經的梵本共有三種本子：(一)廣本，又名無量頌本，但僅是傳說，未見流通。(二)大本，即十萬頌本。相傳為金剛智從龍智所學，將欲傳到中國來，而因海風漂沒，中途失去。(三)略本，為四千頌本。大本《金剛頂經》，共計十萬頌十八會，合三百卷。我國不曾有全譯本，但節譯本為數不少，從唐宋，前後共有十九種左右。

其中以唐代不空譯本為最多，共有十二種，分別是：《金剛頂蓮華部心念誦儀軌》一卷，相當於十八會中的初會和第六會，兼雜有其他各會的內容；《金剛頂三十七尊分別聖位經》一卷，相當於初會之初品；《金剛頂壽命陀羅尼經》一卷、《金剛頂壽命陀羅尼儀軌經》一卷，以上二經相當於初會第二品；《大樂金剛不空真實三昧耶經》一卷、《金剛頂瑜伽他化自在天理趣會普賢修行念誦儀軌》一卷，以上二經相當於第六會；《金剛頂瑜伽金剛薩埵五秘密修行念誦儀軌》一卷，相當於第十三會；《